Spanish in Spain Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"What Time Are We Meeting?"

Spanish transcript:

"(Tono del teléfono)

María: ¿Sí?

Ana: Hola.

María: Hola.

Ana: Pues nada, que estoy llamando a la Juani. Y no está.

María: Ah, pues se habrá ido a comprar por ahí.

Ana: Quería preguntarle por el niño.

María: Ah, el niño. Más gordo está que un mulo.

Ana: Jí, jí. Ha venido bien, ¿no?

María: Sí, ha venido muy bien.

Ana: Eah.

María: Pues esta manana, hace un rato, estaba. Así que se ha salido a comprar.

Ana: Nada, para preguntarle a qué hora vamos a quedar para la cena de Nochevieja.

María: Ah, eso sí. Ya quedáis a la hora que tal. Yo creo que quedarán temprano, porque luego se quedarán para ir a las Tendillas.

Ana: Claro.

María: Que...

Ana: Que…¿a qué hora crees tú?

María: A mí me da igual, a la hora que queráis ustedes.

Ana: A las nueve está bien, ¿no?

María: Eah. Dice...decírselo a Manolo--¿no?--si no tiene el muchacho dónde irse.

Ana: Manolo seguramente irá con sus padres. Es lo más lógico, ¿no? Bueno, ahora le preguntaré a Ana.

María: Eah, ya. Pues eso digo, que si va con sus padres, nada, estupendo. Pero si no, si está solo, pues.… ¿Qué te iba yo a decir? Ah, he llamado a Carmen ahora,

Ana: ¿Si?

María: Y la he felicitado para el Año Nuevo, y le he dicho que a ver si pasando el Año Nuevo vamos a tomar algo por acá.

Ana: Ah, pues bien.

María: ¿Qué?

Ana: Estupendo. Podemos quedar para la semana que viene, ¿no?

María: Eah. Yo ya os ...

Ana: O sea...

María: Yo cuando hubiera hablado con ustedes ya antes, ya se lo dije.

Ana: No. Para la semana que viene no. Para el jueves, por ejemplo. Para el jueves no. Para el viernes.

María: Ya. Siempre antes de que llegue Reyes, que…

Ana: Eah.

María: Se baja ella al colegio.

Ana: Pues el viernes por la tarde puede ser.

María: Ay, sí.

Ana: O por la mañana.

María: Bueno, pues sí.

Ana: Vale.

María: De todos modos, ya…ya esta mañana se lo dice a la Juani.

Ana: Sí.

María: Y la llama y se lo dice.

Ana: Vale. Para la mesa ya va Narci seguramente. Te la va a llevar hoy.

María: Eah, bueno, que la traiga cuando quiera.

Ana: Vale, pues hasta luego.

María: Hasta luego.

María: Adiós, guapa.

María: Adiós.

Ana: Adiós."

English translation:

"María: Yes?

Ana: Hi.

María: Hi.

Ana: I was just calling to speak to Juani, and she isn’t there.

María: Ah, well she’s probably gone out to buy a few things in the neighborhood.

Ana: I wanted to ask about the little boy.

María: Ah, the boy. He’s fatter than a mule.

Ana: Ha, ha. He turned out well, didn’t he?

María: Yes, he turned out very well.

Ana: Ya.

María: Well she was here this morning, a little while ago. So she’s gone out shopping.

Ana: I don’t want anything much, just to ask her what time we’re going to decide on for the New Year’s Eve dinner.

María: Oh yes, that. You already decided on some time or other. I think they’ll opt for an early hour, because they’ll want to go to the Tendillas afterwards.

Ana: Of course.

María: What…

Ana: What…what time do you think it’ll be?

María: It makes no difference to me. Whatever you all want.

Ana: Nine is a good time, don’t you think?

María: Ya. Tell...tell Manolo about it, okay? Say that if he doesn’t have anywhere to go….

Ana: Manolo will surely go with his parents. It’s the most logical thing, don’t you think? Well, I’ll ask Ana right away.

María: Yes. Well what I’m saying is that if he’s going with his parents, no problem, terrific. But if not and he’s alone, then…. Now what was I going to tell you? Oh, I called Carmen just now.

Ana: Really?

María: And I wished her a Happy New Year, and I suggested to her that once New Year’s is over we can come over here and have something.

Ana: Oh, well good.

María: What?

Ana: Marvelous. We can do it next week, can’t we?

María: Yes. I already .…

Ana: Or perhaps…

María: When I talked to you all earlier I already told her.

Ana: No. Not for next week. Perhaps on Thursday, for instance. No, not Thursday. On Friday.

María: Ya. As long as it’s before Epiphany, because….

Ana: Yes.

María: She’ll be going back to school.

Ana: Well it could be on Friday afternoon.

María: All right.

Ana: Or in the morning.

María: Fine. That too.

Ana: Right.

María: In any case, speak to Juani right away this morning.

Ana: Yes.

María: And call her and tell her.

Ana: Right. Narci will surely be coming with the table. He’s going to bring it to you today.

María: Oh, good. He can bring it whenever he wants to.

Ana: Right. Well, see you soon.

María: See you later. Goodbye, beautiful. Bye.

Ana: Goodbye."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated